

意思確認書面

หนังสือยืนยันความสมัครใจ

下記の事項を申告します。
ข้าพเจ้าขอแจ้งเรื่องดังต่อไปนี้

記
รายละเอียด

私は、以下の理由により、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年
月___日に帰国することを了承しました。

ข้าพเจ้าได้ตกลงที่จะกลับประเทศก่อนวันสิ้นสุดระยะเวลาการฝึกงานด้านเทคนิค

ซึ่งตรงกับวันที่_____เดือน_____ปี_____ โดยข้าพเจ้าจะกลับ

ในวันที่_____เดือน_____ปี_____ ด้วยเหตุผลดังต่อไปนี้

()

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理団体または実習実施者
(※) (氏名 : _____) から十分な説明を受けました。

ในเรื่องนี้ ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายอย่างละเอียดว่า ข้าพเจ้าไม่จำเป็นต้องกลับประเทศโดยไม่สมัครใจจาก
(ชื่อ-นามสกุล: _____) ซึ่งเป็นองค์กรที่กำกับดูแล / ผู้ดำเนินการฝึกงาน (*)

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。
การกลับประเทศก่อนสิ้นสุดระยะเวลาการฝึกงานด้านเทคนิคในครั้งนี้เป็นไปตามความสมัครใจของข้าพเจ้า

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้อความที่ระบุข้างต้นเป็นจริงและถูกต้องทุกประการ

年 月 日
วันที่ เดือน ปี

技能実習生の署名 _____
ลายเซ็นของผู้ฝึกงานด้านเทคนิค _____

実習実施者の署名 _____
ลายเซ็นของผู้ดำเนินการฝึกงาน _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* ให้งกลมที่ผู้ที่อธิบายให้เข้าใจว่าไม่จำเป็นต้องกลับประเทศโดยไม่สมัครใจ และให้ระบุชื่อและนามสกุลของผู้อธิบายด้วย

(注意)・技能実習生自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(หมายเหตุ) - ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคจำเป็นต้องเขียนเป็นภาษาของประเทศของตนด้วยตนเอง

- ・ 理由部分は日本語訳を添付すること。
- ในส่วนเหตุผล ให้แนบคำแปลภาษาญี่ปุ่นมาด้วย
- ・ 技能実習生の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。
- ให้นำแบบเอกสารชี้แจงเหตุผลที่เหมาะสมตามสถานการณ์จริงของผู้ฝึกงานด้านเทคนิค